

女人的房間——彭怡平個展

Heroom

Yi-Ping PONG Solo Exhibition



本展為藝術家彭怡平 1993 年至 2015 年間，研究女性與家庭、社會、階級、種族、歷史、宗教、政經、文化之間的關聯，並實地走訪了五十多個不同的國度，探討父權政治以及女人當家的空間結構與權力關係的成果展。亦是藝術家為巴黎「女性空間」藝廊量身打造、融合影像文本與互動對話的實驗展。

英國小說家吳爾芙於《自己的房間》書中的一段文字，讓彭怡平留下深刻的印象：「女性若想要寫作，一定要有錢和屬於自己的房間。」然而，隨著世界行腳的展開和各國文化的探查，彭怡平發現了一個普遍的事實---許多女性終其一生，都無法擁有一個屬於自己的空間，有不少人終其一生甚至不曾意識到，擁有自我空間的意義和重要性！

二十餘年來，彭怡平從事女性主題的研究與創作。作品結合文學、攝影、紀錄片、戲劇、裝置藝術等不同展演形式。本展 30 件攝影作品以及 21 部影片，靈感皆源自個人遊歷世界的真實體驗與各國家庭生活的觀照，彭怡平將巴黎「女性空間」藝廊展場規劃為八個主題：〈廚房〉、〈她的故事〉、〈文化〉、〈家族〉、〈洋娃娃〉、〈光〉、〈收藏家〉及〈女士的畫像〉，並以三聯畫以及單張作品，共 30 幅呈現《世界女人的房間》，同時設置電影

區：9 部紀錄片詮釋《台灣女人的房間》，播出藝術家自己的房間—《我的房間》，以及《世界女人的房間紀錄片》11 部。

彭怡平期望藉由本展來反思，「女性」此符號，在社會中的象徵意義，以及如何透過「空間」來建構自我形象，解構社會制約？【女人的房間】，不僅是女性權利與自由的象徵，也是女性發揮異想的世界。



About *Heroom*

This exposition showcases Yi-Ping PONG's exploration of the relationship between women and family, society, class, race, history, religion, politics, economy and culture. She investigates the spatial structure and power relation between patriarchal politics and matriarchal predominance after personally visiting more than fifty countries from 1993 to 2015.

A statement from *A room of One's Own* by the British novelist, Virginia Woolf, has left a lasting impression in Pong's mind: "A woman must have money and a room of her own if she is to write fiction." However, as her journey has unfolded and her cultural exploration in different countries unveiled, PONG has witnessed a common reality, which is that most women might not own a room of their own throughout their lives. Some are never even aware of the significance and importance of having their own space!

For more than twenty years, PONG has studied themes and created works related to women, and her work integrated versatile forms of exhibition and performance, including literature, photography, documentary, drama, and installation art.

Through these thirty photographs and twenty-one video, PONG hopes to reexamine the

symbol of "women", what it signifies in society, as well as how to construct a self image through "space", while deconstructing social confinement. Heroom is not only a symbol of women's right and freedom but also a world for women to display their imagination and fantasy.



À propos de *Heroom*

Cette exposition présente l'exploration par Yi-Ping Pong de la relation entre femmes et famille, société, classe, race, histoire, religion, politique, économie, culture. Ayant visité plus de cinquante pays de 1993 à 2015, l'artiste étudie la structure spatiale et la relation de pouvoir existant entre les politiques patriarcales et la prédominance matriarcale auxquelles elle a été confrontée.

Un passage de *Une chambre à soi* de la romancière Virginia Woolf a impressionné durablement son esprit: « Une femme doit avoir de l'argent et une chambre à soi si elle veut écrire de la fiction. ». Mais au fur et à mesure que son voyage se déroulait et que son exploration culturelle des différents pays levait le voile sur la réalité, Pong a été frappée de constater que la plupart des femmes n'auront peut-être jamais de leur vie une chambre à elles. Certaines mêmes ne sont pas conscientes de la signification et de l'importance d'avoir un espace propre.

Pendant plus de vingt ans, Pong a étudié des thèmes et créé des œuvres liées aux femmes, et son travail a intégré des formes variées d'expression parmi lesquels la littérature, la photographie, le documentaire, le théâtre et les installations.

À travers les trente photographies et vingt-et-une vidéos exposées, Pong souhaite réexaminer le rôle pour les « femmes » d'un espace à soi, le sens de cet espace dans la société, et aussi œuvrer à construire une image de soi à travers l'espace tout en déconstruisant l'enfermement social. *Heroom* est non seulement un symbole des droits et des libertés des femmes mais aussi un monde où les femmes peuvent déployer leur imagination et leur fantaisie.

***L'Espace des femmes – Antoinette Fouque vous invite au vernissage de
l'exposition de photographies de Yi-Ping Pong : Heroom***

Le 15 septembre 2016 à 19 heures

***L'exposition se tiendra jusqu'au samedi 20 novembre 2016,
Du mardi au samedi, de 14 à 19 heures.***

Editions – Librairie – Galerie – Espace des femmes

35 rue Jacob 75006 Paris

Tél. : 01 42 22 60 74

www.desfemmes.fr